

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 9

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Gewinner der Preisaufgabe
«Generalversammlung der Zi-Inserenten» in dieser Nummer
Dans ce numéro: Résultats de notre concours
«Assemblée générale des Annonceurs de la Zi»

Die Prinzessin in der Wintersonne

Ein Jahr alt ist jetzt die Prinzessin Beatrix von Holland. Hier sitzt sie mit ihrer Mutter, der Kronprinzessin Juliana, in der Wintersonne von Grindelwald und bekommt ihr Frühstück, ehe der ungewohnte und fröhliche Spaziergang auf dem Schnee beginnt. In Grindelwald hält sich zur Zeit auch der Vater Prinz Bernhard auf und anderswo im Oberland die Großmutter, Königin Wilhelmine von Holland.

«Royalties» parmi nous. Toute la famille royale des Pays-Bas séjourne actuellement dans l'Oberland. La Princesse-héritière Juliana et sa petite fille Béatrice sont à Grindelwald, où réside également le Prince Bernard. S. M. la Reine Wilhelmine passe ses vacances non loin de cette station.



Im vollen Sonnenlicht

Englische Gäste in der Winter-Mittagssonne vor einem Hotel im Berner Oberland.

A défaut d'un membre cassé, il est bon de prouver par son hâle de son séjour aux sports d'hiver. Albion se dore au soleil de l'Oberland.

Photo Paul Senn



Der Chamberlain

So heißt der neueste Pariser Tanz englischen Ursprungs. Ein Regenschirm gehört als dritter Partner dazu. Damit angelt der Tänzer nach der Dame am Arm eines andern, die ihm gefällt. Sie muß mit dem Angler nun den Tanz forsetzen. Der verwaist Gebliebene aber angelt seinerseits mit dem Schirm nach etwas Neuem.

C'est la Chamberlain, dont tout le monde a son pénis. Cette nouvelle danse vient d'Angleterre. Qui désire enlever à un danseur sa compagne, l'accroche avec son parapluie. Le conflit que risque de provoquer ce genre de procédé n'est pas à craindre. Le partenaire évincé a la ressource d'user du même moyen pour reprendre sa dulcinée.



Gut beschartet

So war's vordem beim Wintersport. In solchem Tenue rückten sie aus, die Bahnbrecherinnen am Anfang unserer Sport-Epoche, und so sah man sie wieder im heurigen kultur-historischen Festzug, den Grindelwald durch seine Straßen führte, damit man sich erinnere, daß der Wintersport im Gletscherdorf nun schon ein halbes Jahrhundert alt ist.

A Grindelwald, on réussit les «temps héroïques» du ski. Par les rues défilent «les téméraires sportives» que présentaient les lithographies, d'il y a 50 ans.



Das Hoheitszeichen für den Papst

Wenn ein Papst stirbt, wird der Ring, den er als Hoheitszeichen getragen hat, zerbrochen. Für jeden neuen Papst wird ein neuer Ring angefertigt. Das hat dieser Goldschmied jetzt gemacht. Bis auf den Namen, der erst eingeschrieben werden kann, wenn die Papstwahl stattgefunden hat, ist der «Fischer»-Ring fertig.

«L'anneau du pape» qui orne le doigt des Souverains - Pontifes est brisé à leur mort. Avant l'ouverture du conclave, un ciseleur prépare la bague du futur Pape dont il ne restera qu'à graver le nom après l'élection.